



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 16-06-2014

Znak: PNK-III.431.20.2014

**Pani
Anna Sadło
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Anna Sadło – tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 422/2014 oraz Nr 423/2014 z dnia 5 maja 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	7 maja 2014 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Starostwo Powiatowe w Ostrowcu Świętokrzyskim, ul. Iłżecka 37, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium - zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia 23 kwietnia 2014 r. Kontroli poddano 25 % wpisów odnotowanych w 2013 roku i 50 % wpisów odnotowanych w 2014 roku.

Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
--	--

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformulowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5281/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Panią wyjaśnień stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy , 6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych, 7. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od osób prywatnych, 8. wpisy w repertorium dokonywała Pani czytelnie, niemniej kontrolujący odnotowali następujące <u>uchybiecie</u> - w rubryce „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia” wpisywała Pani każdorazowo – tłumaczenie na j. (...), tymczasem zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych wpis do tej rubryki ma określać czynność wykonaną przez tłumacza przysięgłego, a więc jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...). Niewskazywanie rodzaju wykonanej czynności stanowi uchybiecie.
Oceny	<ul style="list-style-type: none"> • działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam pozytywnie z uchybieciem. <p>Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust.2 Ustawy, ze względu na fakt,</p>

	iż wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zlecniodawców prywatnych.
Zalecenia	<p>Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę, aby w prowadzonym repertorium w rubryce „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia” określała Pani każdorazowo wykonaną czynność, a więc jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...).</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego <u>w terminie 15 dni</u> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Podpis
Wiśniewska-Martynowicz Joanna
Dyrektor Wydziału
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	315246.602231.471254
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne - Pani Anna Sadło.doc
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne - Pani Anna Sadło.doc
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	C2DFAEA2DA20C857699615C5C0824F604DEEDF9A
Wersja dokumentu	1.2
Data podpisu	2014-06-16 15:52:36
Podpisane przez	Joanna Dorota Wiśniewska-Martynowicz Dyrektor Wydziału

EZD 3.16.32.0.87

Data wydruku: 2014-06-20

Autor wydruku: Janiszewska-Karcz Hanna (Inspektor Wojewódzki)